

te“⁵¹. „Das ‚Haus‘ des hl. Otto sind die Klöster und die Kirchen, die er errichtete; sein ‚Besitz‘ die Güter, die er ihnen schenkte; seine ‚Angehörigen‘ die Hospitäler der Armen und Pilger, denen er, um das Werk der Barmherzigkeit zu üben, wachsame Mühe zuwendete“⁵². Nun aber kehre er nicht nur im Geiste, sondern in Gestalt der Reliquien, die nach der Erhebung der Gebeine an die Äbte seiner Klöster verteilt wurden, auch körperlich zu den Seinen heim⁵³.

Dem Verfasser dieses Translationsberichtes ist es gelungen, die wenig rühmliche Hinauszögerung des Kanonisationsverfahrens durch den Gedanken des von Otto selbst im Hinblick auf die Heiligkeit des Jubeljahres gewollten Zeitablaufs ins Positive zu wenden, dazu die rechtlichen und sozial-ethischen Regelungen des Leviticusbuches auf das Verhältnis Bischof Ottos zu seinen geistlichen Gründungen zu beziehen und den Reliquienausstoß im Anschluß an seine Erhebung mit der Rückkehr der Befreiten im Jubeljahr in Verbindung zu setzen. Kennzeichnende Stichworte der Vulgatafassung, wie *iubileus*, *propitiatio*, *possessio*, *familia pristina*, *sanctificatio iubilei* und *redire* kehren in den „Miracula et Elevatio s. Ottonis“ als Bestandteile einer auf den neuen Heiligen bezogenen Schriftexegese wieder⁵⁴. Die wichtigsten Positionen von Lev. 25 sind damit in Merkmale des Lebens und Fortlebens Bischof Ottos von Bamberg verwandelt worden.

Nicht lange nach der Translation des Jahres 1189 ist in einer Predigt zum Fest der Elevatio Ottonis (30. September) das Thema „Otto-Jubiläum und

⁵¹) *Decebat enim, ut tante reverentie pontifex non solum vivens sed et moriens conservaret legem Excelsi* (Sir. 44, 20), *et quamvis sanctus fuit, tamen ante quinquagesimum annum sanctus appellari noluit, ob sanctificationem iubilei* (Lev. 25, 12). – *Redit ad animum, qualiter negocium canonizationis beati Ottonis sub Lucio, Urbano et Gregorio, Romane sedis pontificibus, promotum est, sed terminari non potuit, quia nondum quinquagesimus annus venerat, nec beatus homo* (Job 5, 17; Ps. 93, 12 u. öfter) *cuius in lege Domini voluntas* (Ps. 1, 2) *fuit, ut fidelis servus et prudens* (Matth. 24, 45) *libertatem, nec ut dominus legitimam possessionem recipere, nec ut pater familias ad pristinam domum et familiam contra legem ante iubileum redire* (Lev. 25, 10) *voluit*; c. 14 u. 15, ed. Köpke S. 915.

⁵²) *Domus beati Ottonis sunt monasteria et ecclesie quas construxit, possessio eius sunt prae-dia quae eis contulit, familia eius sunt pauperum et peregrinorum hospitalia, quibus propter opus misericordiae exequendum vigilem operam dedit*; c. 15, ed. Köpke S. 915.

⁵³) *Bene igitur in iubileo secundum suam praerogativam non solum spiritualiter verum etiam corporaliter sanctus Otto ad domum et familiam pristinam legaliter redit, cum abbates suorum cenobiorum dulces eius carpentes reliquias et mundis linteaminibus involventes, secum deportaverunt*; ebd.

⁵⁴) Vgl. die genannten Lemmata aus Lev. 25, 9–13 mit den Zitaten oben Anm. 48, 49, 51–53.